

▶ 3.4 宣傳品製作

在2008年，旅遊局發展各類廣告及印製宣傳物品，在中國內地及澳門以外地區，以「感受澳門，繽紛世界澳門就是與別不同」為推廣主題宣傳澳門作為一個獨特旅遊城市。另外，旅遊局繼續推廣被聯合國教科文組織列入《世界遺產名錄》的「澳門歷史城區」，進一步穩固澳門文化旅遊城市的地位。

在海外推廣澳門旅遊形象方面，2008年對旅遊局來說，是值得高興和備受關注的一年。旅遊局「感受澳門」宣傳片及其5個不同主題的廣告片(看、聽、觸、嚐、意)於2008年6月推出。其中「感受澳門」廣告在亞太旅遊協會奪得2008年亞太旅遊協會的「旅遊廣告(印刷媒體)金獎」。而宣傳片「感受澳門」在紐約舉行的第19屆年度國際銀河獎中奪得「金獎」。

旅遊局局長安棟樑接受
亞太旅遊協會的獎項
Recepção do Prémio da PATA pelo
Director da Direcção dos Serviços
de Turismo Eng. João Manuel Costa
Antunes



▶ 3.4 Produção de Material Promocional

Ao longo de 2008, a Direcção dos Serviços de Turismo desenvolveu uma actividade bastante intensa no que respeita à produção de material promocional e publicidade no Interior da China e no Exterior de Macau, com o objectivo de promover internacionalmente a imagem de Macau como destino final, sob o tema “Sentir Macau, Num Mundo de Diferenças a Diferença é Macau”. Por outro lado, foi dada a continuidade na promoção do Património de Macau nomeadamente “O Centro Histórico de Macau”, uma herança cultural reconhecido pela UNESCO.

Apraz registar que 2008 foi um ano prestigioso para a DST no que se refere à promoção da imagem turística de Macau no exterior. O vídeo promocional “Sentir Macau” foi lançado em Junho de 2008 a par de 5 spots publicitários, nomeadamente: Ver, Ouvir, Tocar, Saborear e Sentir. Os anúncios publicitários “Sentir Macau” arrecadaram o Prémio da PATA, designado por “PATA Gold Award 2008 – Travel Advertisement Print Media”. Por outro lado, o vídeo institucional “Sentir Macau” também ganhou o “Gold Award” no 19th Annual International GALAXY AWARDS em Nova Iorque.



「感受澳門！」宣傳廣告
Sentir Macau! Anúncios Publicitários

● 廣告宣傳

根據推廣活動的性質，2008年旅遊局為「慶農曆新春」、「和諧社會」、「北京奧運」、「第二十屆澳門國際煙花比賽匯演」、「格蘭披治小型賽車錦標賽」、「第五十五屆澳門格蘭披治大賽車」等活動製作了宣傳廣告，並分別於本地及外地刊物、報章、網站、電台、電視台、汽車、飛機及渡輪等處刊登廣告。(見表3.8-3.11)

● Publicidade Institucional

No domínio da publicidade institucional, face aos vários eventos locais realizados ao longo do ano foram desencadeadas campanhas publicitárias a destacar sobre: o Ano Novo Lunar, Beauty of Harmony, Jogos Olímpicos de Pequim, 20º CIFAM, 55º Grande Prémio de Macau, Grande Prémio Internacional de Kart, entre outros. Foram colocadas publicidades em revistas, jornais e websites locais e estrangeiras, estações de rádio e televisão, placares publicitários no exterior, autocarros, aviões e barcos. (Quadro 3.8-3.11)

表3.8 廣告宣傳 - 本地/外地報章/雜誌/網站

Quadro 3.8 Publicidade nas revistas e /website locais e no exterior

| | 本地雜誌 Revistas Locais | 外地雜誌/網站 Revistas/Website no Exterior | 中國內地戶外廣告 Billboard no Interior da China | 中國內地 報刊/雜誌 Jornais e Revistas no Interior da China |
|------------------|----------------------------|--|---|---|
| 數量 Exemplares | 30 | 8 | 2 | 29 |

表3.9 廣告宣傳 — 本地報章/電台/電視廣告

Quadro 3.9 Publicidade nos jornais/rádio/TV local

| | 廣告 Publicidade | 報章 Jornais | 電台 Rádio | 電視 TV Local |
|---|-------------------|---------------|-------------|----------------|
| 2008北京奧運 Camp. Publicitária dos Jogos Olímpicos de Pequim | | -- | -- | 1 |
| 第二十屆澳門國際煙花比賽匯演 Camp. Publicitária do 20º CIFAM | | 2 | 1 | -- |
| 第五十五屆澳門格蘭披治大賽車 Camp. Publicitária sobre o 55º Grande Prémio | | 6 | -- | -- |
| 澳門國際格蘭披治小型賽車錦標賽 Camp. Publicitária do G.P.Int'l de Kart de Macau | | 2 | 1 | -- |

表3.10 電視廣告片 - 中國大陸電視台/電台

Quadro 3.10 Publicidade na TV e na rádio no Interior da China

| 廣告內容 Contéudo de Transmissão | 播放電視台/電台數目 No. de Canais |
|---|-----------------------------|
| 30秒「水上奇幻匯演」廣告片 30 segundos TVC "Beauty of Harmony in Macau 2008- Water Magic Show" | 7 |
| 30秒「澳門葡萄酒博物館」廣告片 30 segundos sobre "Museu do Vinho" | 1 |
| 30秒「澳門大賽車博物館」廣告片 30 segundos sobre "Museu do Grande Prémio" | 1 |
| 30秒「澳門世界遺產」廣告片 30 segundos TVC "Heritage" | 15 |
| 30秒「賽車」及「小型賽車」廣告片 30 segundos TVC "55º Grande Prémio" e "Karting" | 8 |
| 30秒「永利澳門- 第二十屆澳門國際煙花比賽匯演」廣告片 30 segundos "Wynn Macau - 20º Concurso Internacional do Fogo de Artifício de Macau" | 1 |

表3.11 電視廣告片 - 車/船/航空公司
 Quadro 3.11 Publicidade nos autocarros, avião, barco

| 廣告內容 Conteúdo de Transmissão | 澳門航空公司 (播放月份) Air Macau (Data de Transmissão) | 噴射飛航 (播放月份) Turbojet (Data de Transmissão) | 新渡輪 (播放月份) First Ferry (Data de Transmissão) |
|--|--|---|---|
| 2 分鐘「繽紛世界，澳門就是與別不同」 及「感受澳門」音樂宣傳片 2 mints vídeo promocional "Num Mundo de Diferenças a Diferença é Macau" e "Sentir Macau" | 1-12月 Jan a Dez | -- | -- |
| 2 分鐘「繽紛世界，澳門就是與別不同」 宣傳片 2 mints vídeo promocional "Num Mundo de Diferenças a Diferença é Macau" | -- | 1-6月 Jan a Jun | -- |
| 1分鐘「感受澳門」宣傳片 1 mint vídeo promocional "Sentir Macau" | -- | 7-12月 Jul a Dez | 7-11月 Jul a Nov |
| 30秒「第五十五屆格蘭披治大賽車」廣告片 30 segundos TVC "55° GPM" | 11月 Novembro | 11月 Novembro | 11月 Novembro |
| 30秒「第二十屆澳門國際煙花比賽匯演」 廣告片 30 segundos TVC "20° CIFAM" | -- | 9月 Setembro | 9月 Setembro |
| 30秒「水上奇幻匯演」廣告片 30 segundos TVC "Beauty of Harmony in Macau 2008 – Water Magical Show" | -- | 4月 Abril | 4月 Abril |



於網站刊登電子宣傳橫額
E-banner no website



珠海機場離境大堂燈箱廣告
Light boxes na zona de partidas- Aeroporto de Zhuhai

● 印製宣傳物品

2008年，旅遊局加印的宣傳品包括澳門各旅遊景點宣傳單張、澳門旅遊指南、國內居民赴澳旅遊指南、澳門觀光地圖、澳門精華遊等，並放置於各旅遊諮詢處供遊客取閱。此外，還設計及印製全新的「開開心心遊澳門」、「俄文版旅遊指南及地圖」、「祝君旅遊愉快小冊子」等。另外還為「2008澳門國際格蘭披治小型賽車錦標賽」、「第二十屆國際煙花比賽匯演」、「葡萄牙旅行社協會年會2008」以及「和諧澳門、盛世澳門—水上奇幻匯演」四項活動製作海報、單張、橫額等。其他宣傳品還包括澳門旅遊、旅遊快訊等編輯及印刷等工作。



● Produção de Material Informativo

Em 2008, a Direcção dos Serviços de Turismo reimprimiu e distribuiu nos balcões de informações variados materiais informativos, nomeadamente: Desdobráveis dos pontos turísticos de Macau, Guia Turístico, Brochura FIT, Mapa Turístico de Macau, Macau Highlight Tours, entre outros. Também foram produzidos novos materiais informativos, nomeadamente: Folheto "Boa Estadia Em Macau", "Versão Russa do Guia Turístico", "Versão Russa do Mapa Turístico de Macau", Folheto "Tenha Uma Boa Viagem", entre outros. A DST ainda produziu cartazes, panfletos e banners para o "Grande Prémio Internacional de Kart de Macau", "20º Concurso Internacional do Fogo de Artifício de Macau", "Congresso Nacional da APAVT Macau 2008" e "Beauty of Harmony in Macau 2008 – Water Magical Show". Outros materiais informativos produzidos e editados incluem o Macau Travel Talk e o What's On.

各類宣傳單張、小冊子及地圖
Panfletos, brochuras e mapas turísticos



● 會議紀念品及宣傳物品

為了配合各項推廣活動及會議，本局製作了相應的宣傳物品及紀念品，包括電話掛牌、證件膠套、絹扇禮盒等，同時還為各大型活動及戶外場地，包括為世界旅遊日、澳門外港碼頭行人隧道等製作宣傳橫額和燈箱海報等。2008年，旅遊局特別為在北京勵駿酒店的澳門推廣活動製作展台以及為上海宣傳活動製作各項宣傳推廣物品。

● Produção de Brindes, Material Promocional

De forma a complementar as actividades promocionais e conferências, esta Direcção de Serviços produziu os respectivos brindes e materiais promocionais, nomeadamente: fios para telemóvel, bolso para cartão de acesso, leque de luxo, entre outros. ADST também produziu banners e banners nos light boxes para os grandes eventos e locais ao ar livre como o Dia Mundial do Turismo e o Túnel do Terminal Marítimo de Macau. Em 2008, a Direcção dos Serviços de Turismo realizou, especialmente, obras decorativas no espaço promocional de Macau no Hotel Legendale em Pequim e produziu variados materiais de promoção para a Campanha Publicitária e Promocional em Xangai.



上海宣傳活動- 車身廣告及燈柱旗
Campanha publicitária e promocional em Xangai - autocolantes decorativos nos carros "sightseeing" e bandeirolas decorativas nos postes de iluminação



北京勵駿酒店澳門展台
2008 Promoção de Macau no espaço promocional do Hotel Legendale em Pequim



各類宣傳紀念品
Brindes e material promocional

● 影視宣傳品

在影視宣傳品方面，旅遊局為煙花比賽匯演、大賽車等大型活動及盛事進行電視宣傳廣告的拍攝及後期製作，同時還把旅遊局全年的活動製作成錄影帶。2008年度的主要工作包括：(見表3.12)

● Material Audio-Visual

No que diz respeito a material audio-visual, a Direcção dos Serviços de Turismo efectuou a produção e pós-produção de vídeos promocionais dedicados ao CIFAM, Grande Prémio e outros eventos. Por outro lado, foram também efectuadas filmagens das actividades da DST ao longo do ano, bem como a produção deste video institucional. As principais tarefas nesta área em 2008 incluem: (Quadro 3.12)

表3.12 2008年旅遊局影視宣傳品內容
 Quadro 3.12 Conteúdo do material audio-visual de promoção da DST em 2008

| 內容 Material Audio-Visual |
|--|
| 關於製作澳門宣傳片「感受澳門」及廣告片服務的判給 Adjudicação da aquisição do serviço de produção de vídeo promocional de Macau e TV spots |
| 製作「感受澳門」DVD Produção de DVD "Sentir Macau" |
| 拍攝「第五十五屆澳門格蘭披治大賽車」及「澳門國際格蘭披治小型賽車錦標賽」 Filmagens em vídeo sobre o 55º Grande Prémio de Macau e o Grande Prémio Internacional de Kart de Macau |
| 製作「第二十屆澳門國際煙花比賽匯演」廣告片及複製母帶 Produção de TV spot sobre "Wynn Macau- 20º CIFAM" e duplicação copias do betacam |
| 後期製作30秒「第五十五屆澳門格蘭披治大賽車」電視廣告片及製作音樂 Pós-Produção do TV spot sobre 55º GPM e produção de música |
| 後期製作30秒「澳門國際格蘭披治小型賽車錦標賽」電視廣告片 Pós-Produção do TV spot sobre Grande Prémio Internacional de Kart de Macau |
| 拍攝2008年度旅遊局活動 Filmagens em vídeo das actividades da DST em 2008 |
| 2008年母帶、錄影帶、VCD、DVD的複製工作 Duplicação de betacam, VHS, VCD e DVD para ano de 2008 |

● 拍照

為了確保照片質素及配合多項不同類型的活動，本局添置了一批新的數碼攝影器材並於中國澳門、中國香港、中國內地及外地，包括印度、馬來西亞、馬尼拉、首爾及新加坡等進行拍攝工作。在澳門，本局還為各項活動進行拍攝，如記者招待會、旅遊從業人士來澳訪問、私人及官方訪問團及多項在澳門舉行的會議及獎勵旅遊等活動。另外，本局會更新及複製照片，並儲存於電腦光碟，以供各駐海外代表及外界的要求。

● 寄送宣傳物品

旅遊局透過海運及空運，給本局在海外所舉行的各項活動，各旅遊局駐外市場代表、駐香港的旅遊諮詢中心、旅遊從業人士及個別機構團體等寄送宣傳物品，此外還包括派發至澳門各酒店、旅行社、提供海陸交通活動的公司等。

● Cobertura Fotográfica

O núcleo fotográfico foi apetrechado com novos equipamentos fotográficos digital, que é imprescindível para a qualidade das imagens. Neste sentido foi assegurada a cobertura fotográfica das diversas actividades da DST realizadas em Macau China, Hong Kong China e no Interior da China bem como no estrangeiro, nomeadamente: Índia, Malásia, Manila, Seoul e Singapura. Em Macau, foram efectuadas coberturas fotográficas das actividades da DST, conferências de imprensa, visitas de familiarização, visitas oficiais de entidades públicas e visitas de entidades privadas e por ultimo às várias actividades de MICE. É mantida a actualização do stock de imagens armazenadas em CD para distribuição aos nossos representantes ou atendimento aos pedidos externos.

● Envio e Distribuição de Material Informativo e Promocional

No domínio do envio de materiais por frete marítimo e aéreo ao exterior, todo o processo de consulta, empacotamento e envio aos escritórios de representação, Balcões de Informação em Hong Kong, bem como a distribuição de material informativo ao trade e às entidades particulares localmente, são coordenados e encaminhados por DST, bem como o fornecimento e distribuição trimestral de diversos materiais aos hotéis, agências de viagens, transportadoras aéreas e marítimas.

2008年，旅遊局在外地投放的主要宣傳廣告如下：

Em 2008, a DST lançou as seguintes campanhas publicitárias no exterior:

● 泰國

亞洲航空（泰國）之新置客機內刊登一系列以「感受澳門」為主題的廣告（2008年7月- 9月）



● Tailândia

Campanha Publicitária com o tema “Sentir Macau” no novo “Airbus” da Air Asia (Julho a Setembro de 2008)

48

旅遊推廣及宣傳

● 印度

「感受澳門」印度電召的士宣傳活動（2008年9月及10月）

與印度電召的士公司合作，在新德里及孟買各派出30枱以「感受澳門」裝飾為主題的電召的士在市面行走，達到宣傳目的。



● India

A promoção da anúncio de “Sentir Macau” no táxi de rádio em India (Setembro e Outubro de 2008)

A cooperação com o Táxi de Rádio nas Nova Deli e Mumbai em India, 30 táxis em cada cidade foi marcada com a imagem do “Sentir Macau”.

● 法國

「感受澳門」法國航空機票卡套廣告宣傳活動（2008年7月至9月）

法國航空公司國際航線機票卡套，活動期間流通量約900,000份



● França

O anúncio de “Sentir Macau” no capa para bilhete de “Air France” (Julho a Setembro de 2008)

Capa para bilhete de “Air France” para rotas internacionais, a circulação está aproximadamente 900,000 cópias no período.

● 日本

與日本 “Lazona Kawasaki” 商場合作舉辦聖誕大抽獎宣傳活動，送出「澳門遊」以吸引日本旅客來澳旅遊 (2008 年11月20至12月25日)

● JAPÃO

Campanha Promocional conjunta com o Centro Comercial “Lazona Kawasaki Plaza” para oferecer um pacote turístico a Macau como prémio de Natal, motivando os consumidores a escolherem Macau como destino de viagem. (20 de Novembro – 25 Dezembro de 2008)



● 馬來西亞

● Malásia

火車車身廣告—2008年11月至2009年2月(共4個月)

Publicidade no exterior dos Comboios —Meados de Novembro de 2008 até finais de Fevereiro de 2009 (4 meses)



輕軌鐵路支柱牆身刊登廣告—2008年11月至2009年1月(共3 個月)

Campanha de painéis publicitários nas Coluna— Novembro 2008 até Janeiro 2009 (3 meses)



● 菲律賓

馬尼拉機場放置燈箱廣告作澳門旅遊宣傳 (2008年4月至12月)

● Filipinas

Publicidade de Macau nos "Lightbox" do Aeroporto Internacional de Manila (Ninoy)

(Abril a Dezembro de 2008)



● 香港

● Hong Kong

銅鑼灣地鐵站數碼扶手電梯廣告牌(2008年10月-11月)

Estação de metro em Causewaybay-Escada rolante do "Crown Bank" (Outubro a Novembro de 2008)



香港國際機場-高速公路上的廣告牌(2008年11月至2009年1月)

Aeroporto Internacional de Hong Kong-Caixa luminosa nas áreas das partidas e chegadas placares na passagem exterior (Novembro 2008 até Janeiro 2009)

